

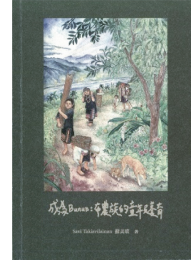
書評

成為 Bunun 布農族的童年及養育

蘇美琅 著

一串小米族語獨立，2017，325 頁

ISBN 978-9-869-24895-2



胡克緯

壹、前言

蘇美琅以「撥雲見日」的生命歷程及教學實踐中的反思，於 2017 年出版《成為 Bunun ——布農族的童年及養育》一書，試圖整理布農族傳統兒童教育之教學內涵及方法，反映原住民族教育自 1980 年代開始逐漸朝向教育自決的權利、文化主體性以及文化認同的全球發展，逐步建立原住民族教育體制（李瑛，2000；周惠民，2021）。本書的定位就作者而言，希望能夠「提供現行學校教育推動民族教育的梗概」（頁 35），其中書中所採集整理的神話傳說、傳統歌謠、布農諺語等傳統文化「教材」，則是聚焦分析於布農族傳統文化如何應用在國小民族教育課程之中，並且提出布農族生命發展對應國民小學之學習階段的轉化：

低年級、中年級為“minbunun”（約7~10歲），強調生活實務能力，並且逐漸學習男女分工；高年級則為“mintalmaidu”、“mintalbinauaz”（預備成為男人、女人約11~15歲），以培養獨自自主為主要目標。¹（蘇美琅，2017，頁139-144）

此階段則涵蓋國中階段，且以布農族傳統生長階段來說，15歲左右參加完成年禮即是成年人，展現布農族對於兒童至成人的發展階段有不同的理解，更重視“Uvaz cia mastan haimangsut”的傳統教養。²

然而臺灣在1998年制定《原住民族教育法》（2021），根據法條定義原住民族教育是指「原住民族之一般教育及民族教育之統稱」（第四條）。因此，若從原住民族教材的發展來看，必須重新檢視「雙軌制」下的原住民族教育。在一般教育中，譚光鼎（2008）指出原住民族在教科書中的呈現分析，探討最多的應屬於國小社會科，其他科目甚少。幾乎可以說在一般教育中必無專屬原住民族教材的編纂，唯有散落在各領域篇章中的篇幅呈現相關的原住民族議題。直到2001年教育部實施「九年一貫課程」，原住民族語納入正式課程。教育部與原住民族委員會（以下簡稱原民會）在2002年共同委託國立政治大學原住民族語言教育文化推展中心編輯族語教材，完成42方言的族語教材「教育部九年一貫原住民族語言九階教材」（黃美金，2007）。族語教材的發展可被視為廣義的原住民族教材重大的收穫，尤其2007年受到「96學年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」的影響，九階族語教材成為原住民族語言課程的主要教材。但是此階段原住民族教材的發展，則偏重於語言學習，對於其他知識領域則較為受限。直至2018年正式實

¹ “minbunun”為布農族語，直翻為即將成為人，作者則是引為此階段7歲以上孩童為穩定成長之意，在布農族社會中無意外的話通常可以長大成人。“mintalmaidu”、“mintalbinauaz”為布農族語，直翻為即將成為男人、女人，作者強調在布農族語言中10歲以下孩童並無明顯性別之分，此成長階段在傳統布農族社會中約14~15歲左右舉行成年禮，即是成人，此一階段在國小高年級的學習歷程中則必須同時考慮國中階段的銜接。

² 布農族諺語，意為「孩子超越一切」，強調孩子在家庭中是被重視且被期待的。

施《十二年國民基本教育課程綱要總綱》（以下簡稱十二年國教課綱），關於原住民族之特色強調落實多元文化教育並促進原住民族之民族教育，因此開始展開各領域中課程設計應適切融入「原住民族教育」議題內涵，此階段中原住民族教材的研發需求逐漸被重視，反映 2023 年教育部訂定原住民族教育議題融入課程教學的精進與實踐計畫，其中研發補充教材及作為教科書編寫參考為推動重點之一，包括辦理教科書出版社座談會，提升教科書編輯團隊對原住民族文化的了解及知能。綜合上述，原住民族文化內容在教科書的討論與教材編製可以說是正處於發展階段。值得注意的發展方向之一，是 2014 年屏東縣原住民族課程發展中心，以地方層級的規模啟動排灣族本位教材發展，直到 2018 年屏東縣政府原住民族課程發展中心則推出全國第一套融入排灣族生活文化的原住民族本位教科書，出版以排灣族文化作為主體的國語、數學、自然和英語等領域教材。此原住民族教材在一般教育中的發展中則是試圖貼近原住民族知識的內涵，豐富在地課程發展理論與實務的可能，但也因受到在地性與文化詮釋的限制，以及各領域教材背後知識體系的建立（楊智穎，2022，頁 23-24），目前大都以在地實驗學校為主要實施對象。

從原住民族教育中民族教育的途徑來看，可以參考 2001 年起原民會陸續設置的民族教育資源中心或資源教室，後續則以 2012 年推動之部落學校計畫來承接，以及 2013 年原民會推動以民族教育為特色之學校本位課程。這些發展歷程，其實各校及不同組織皆有陸續研發原住民族教材的需求與目標，雖然累積了相當多的基礎教材，但欠缺統整性、系統性的發展，加上大都屬於自編教材的形式，不容易流通及使用。直至 2014 年「實驗教育三法」通過及 2016 年接續修法為原住民族教育打開發展的契機，在打破現有的教育框架下，使得原住民族教育可在學校型態、公辦民營及非學校型態實驗教育中得到更多彈性的空間，³ 原民

³ 此處為教育部於 2014 年 11 月制定《高級中等以下教育階段非學校型態實驗教育實施條例》、《學校型態實驗教育實施條例》及《公立國民小學及國民中學委託私人辦理條例》，以落實《教育基本法》鼓勵政府及民間辦理教育實驗之精神。

會也因此特訂定「辦理學校型態原住民族實驗教育補助要點」，使得原住民族實驗教育開展了一條新徑。在轉型成原住民族實驗學校的過程中，促使著更多以原住民族為本位之課程研發與教材編製成為重要的工作內容。但在欠缺民族教育專長師資及研發課程的情況下，自編教材並非一蹴可及，難度也相對提高，以原住民族實驗小學來看，截至 2023 年 8 月，臺灣目前累積共有 39 所原住民族實驗小學，更加說明其原住民族教材需求的必要性，如同張如慧（2020）提出原住民族實驗學校之教材編制需要解構現有課程，以文化回應的方式建構符合原住民族需求的教材，是原住民族實驗學校的重要任務。

綜合上述討論，《成為 Bunun —— 布農族的童年及養育》是以十二年國教課綱為前提，預期在原住民族重點學校的現有課程中實施民族教育為參考，甚至嘗試擬定一套布農族民族教育課程綱要來處理未來更多實驗學校的課程革新與教材議題。從課程政治（politics of curriculum）的觀點著眼，教科書其實是一種文化產物，它反映主流社會的價值規範，潛藏社會的權力結構（譚光鼎，2008）。基於此，解決原住民族文化課程教科書的缺乏當然不會一蹴可及，在全球教育主權的呼應下，以及透過解殖、賦權的多元行動中回到在地脈絡的主體意識，或許才能真正撥雲見日。

貳、族語釋義與本書作者簡介

《成為 Bunun —— 布農族的童年及養育》於 2017 年由花蓮縣卓溪鄉原住民族獨立書店（一串小米族語獨立出版工作室）出版。作者蘇美琅（Savi Takisvilainan）為花蓮縣卓溪鄉布農族人，從事教育工作 30 年，退休後於國立屏東大學原住民族健康休閒與文化產業原住民專班擔任兼任助理教授。本書特色融入大量布農族語料及文本，包括書中各篇章所呈現之資料，以及書後則收錄族語詞彙索引，對於族語學習來說有其參考作用。但就章節架構中所呈現之族語內涵作者其實並未多作說

明，若以「思考語言」來詮釋主體，或許稍嫌可惜。例如，本書結構分爲 5 個部分，以族語及華語相互對照，包括「Takliis 布農族傳統文化內涵」、「Uvaz-az 發現孩童」、「Maqlis 布農族傳統文化之美好價值」、「Matataiklas 布農族的人才培育」及「Isnanava 布農族傳統文化應用於國小民族教育課程」。“takliis”代表樹頭或是指一株或一棵的量詞，筆者認爲以此隱喻布農族傳統文化的內涵有其文化意象；“uvaz-az”爲孩童，與主題直接相關；關於布農族傳統文化之美好價值，作者以“maqlis”來代表其含義，但就族語直翻爲很貴的意思，筆者不確定物質的價格是否能與衡量事物的價值比擬，因此持較保留態度；“matataiklas”爲「學者」的新創詞，在人才培育中是否會限縮布農族人才養成的範疇，筆者認爲可以重新釐清與討論；“isnanava”爲教學，作者以此強調民族教育課程的教學內容與方法。

參、本書各章節概述

本書改寫自蘇美琅於 2015 年出版之博士論文，依據作者的調查研究分爲 2 個階段，包括「探討布農族傳統教育內涵與特色」以及「建構布農族傳統教育內涵適用於國小民族教育課程架構」（頁 35-36）。但本書實際架構不以章節來論述，主要以 5 個部分組成（表 1），以下分別簡要描述。

一、Takliis 布農族傳統文化內涵

蘇美琅分別以「高山上的民族」、「布農族的人觀與信仰」5 個面向，透過耆老訪談以及布農族相關研究（丘其謙，1966；田哲益，2003；海樹兒·友刺拉菲，2006；移川子之藏等人，2005；森丑之助，2000；黃應貴，2006；楊淑媛，2008；臺北帝國大學土俗·人種學研究室，1935／2011；霍斯陸曼·伐伐，2006），試圖描繪布農族的文化內涵。從遷移史、神話傳說與口述歷史逐步盤點日常成生活與社會組織的各種面

表 1 本書目次架構表

第一階段：探討布農族傳統教育內涵與特色	
Takliis	布農族傳統文化內涵
Uvaz-az	發現孩童
Maqlis	布農族傳統文化之美好價值
Matataiklas	布農族的人才培育
第二階段：建構布農族傳統教育內涵適用於國小民族教育課程架構	
Isnanava	布農族傳統文化應用於國小民族教育課程

向，涵蓋有形與無形文化資產，並從中得到布農族教育的啓示。在本段落中，作者提出品德不僅是布農族教育的主軸，並以人性本惡的價值觀進而培養集體的、秩序的、利他的品德，透過精神信仰與生活的實踐，展現布農族重視兒童健康成長的教育內涵。

二、Uvaz-az 發現孩童

本書第二部分主要以布農族豐富的傳說故事、禁忌與歌謠為文本，試圖建構出布農族的兒童圖像，釐清原住民族教育之可能路徑。作者以布農族“samu”（禁忌）為核心概念，分析至少 6 則傳說故事及 10 首傳統歌謠，並透過田野資料交互詮釋，討論布農族親職與子職責任，更進一步從生命儀禮中整理布農族不同成長的生命階段（表 2）。

根據蘇美琅的歸納，布農族的傳統教養非常重視透過歌謠的學習，展現祭儀的、生活的、兒童的不同的學習內涵。另外從生命祭儀中在孩童階段時候最多，表達出布農族父母深厚的期望，並以漸進式的方式在不同學習階段中培育孩童的生活能力以及培養成為布農族人的倫理規範。

表 2 布農族的生命階段

布農族語	生命祭儀	年齡階段
vai	命名禮 (patingaan) 嬰兒祭 (masuhaulus)	0~1 歲
uvaz-az	長子慶典 (kabalivan)	約 1~6 歲
minbunun	小孩成長禮 (mankaun)	約 7~10 歲
mintalmaidu、mintalbinauaz	穿耳洞儀式	預備成爲男人、女人 約 11~15 歲
talmaidu、talbinauaz	成年禮	成年男女約 15 歲以上

三、Maqlis 布農族傳統文化之美好價值

蘇美琅（頁 148）根據文獻與訪談所歸納出布農族在教育系統中所影含之價值觀，包括：「期盼」、「家庭倫理」、「和諧圓融」、「素樸生活」、「合作利他與分享」、「虔誠與內斂」、「勞動與好體能」、「口傳文學」。

在「期盼」中，說明從父母對子女、生命儀禮、禱詞到個人的自我期望，包括夢占、狩獵及獲得期望社會的肯定。「家庭倫理」指出在布農族的大家族制中特別強調老祖父的權威，以及夫妻爲生命共同體，並重視小孩超越一切。除了孝順的倫理，手足之間則要尊重先看到太陽者（兄長），其同時也被賦予長子應盡的家庭責任。「和諧圓融」表現在布農族的音樂、自然觀以及男女分工的社會組織中。「素樸生活」表現布農族人的實用主義，包括愛物惜物的精神以及儲糧的習慣。「合作利他與分享」的社會制度，同樣爲符合布農族社會期待的價值觀，在本書中透過不同諺語來詮釋其背後的意義與精神。布農族人在許多複雜祭儀中具體展現其「虔敬與內斂」的精神信仰，在個人能力中追求謙卑的德性，如同書中提到布農族諺語：

“sanhapav tu lukis mupaluh”（突出來的樹常被風吹倒）及“tumazu kuskus isan dalapa”（熊的利爪隱藏在腳底），皆為布農族人認為能力與才華不應該急於表現，默默做事服務人群，才能受到大家的肯定與認同。（頁 194-195）

「勞動與好體能」則強調生活環境與生活型態的自然養成，藉由遊戲與勞動中鍛鍊良好的心智與體能。口述傳統為原住民族重要的傳承與溝通，布農族更是透過許多不同形式的敘事與諺語，呈現布農族豐富的「口傳文學」。上述傳統文化之美好價值，對於布農族而言，更是培育成爲人的重要學習。

四、Matataiklas 布農族的人才培育

布農族的人才培育，在蘇美琅的討論中強調靈的養成，且偏重於能力取向的選才機制，並可從布農族的人觀、信仰、故事、禁忌、諺語與歌謠了解其品德教育中的內涵，成爲布農族教導與學習的重要方式。

蘇美琅是以黃應貴（2006）的布農族的靈觀研究爲基礎，認爲布農族靈的養成，主要途徑包括來自父親（父系氏族）、自我成長以及後天培養。其中，培養夢占的能力，以及男性在狩獵及農事祭祀的領導與能力，皆爲布農族所重視的靈力培養與訓練的過程。另外，布農族社會的選才並非世襲，強調透過努力所培養的能力與表現，被視爲具備強大的“hanitu”（靈）。最後，布農族的教導與學習方式重視品格教育的養成，透過規範行爲、阻嚇方式、反面教材來教導孩童的成長；學習方式初期以觀察模仿爲主，並在實際操作中嘗試錯誤，並且建立自己一套的知識系統，甚至依據不同情境解決問題，達到自我創新、精益求精。

五、Isnanava 布農族傳統文化應用於國小民族教育課程

本書第二階段專注於布農族傳統文化如何應用在國小階段中民族教育課程發展，藉由作者第一階段所分析之布農族 0~15 歲之教育內涵，

重新設計爲布農族民族教育課程的教學目標，展現其布農族民族教育的主體性。本書作者雖然是以十二年國教課綱爲前提，提供參考民族教育課程實施，包括課程理念、課程目標、課程定位、課程主軸、實施原則以及課程規劃，但是主要完成是以國小階段如何配合布農族學習方式爲主（6~12 歲），建構布農族民族教育 8 大文化概念及內涵（頁 246），並提供國小各學習階段如何分段實施，逐步完成國小階段布農族教育內涵（表 3）。

表 3 布農族民族教育 8 大文化概念及其內涵分類表

序號	文化概念	概念內涵	素材
1	世界觀	創世造人與神話故事、自然觀、精靈信仰及各式祭典儀式	族語 神話故事 傳說故事 生活智慧 諺語 祈禱詞 禁忌 歌謠 各種祭儀（建議運用方式可以從各文化概念之學習內容或素材舉例中看到）
2	人觀	人的定義、兩肩的平衡、 ⁴ 出生與死亡、品德的自律到他律	
3	社會制度	氏族制度與功能、部落組織、婚姻禁忌	
4	家庭倫理	一家之主、夫妻關係、兄弟之情、親子關係、孝順	
5	德行陶冶	和諧圓融、虔誠內斂、利他分享、團結合作、勤勞、公平	
6	素樸生活	自然簡約、愛物惜物、儲糧習慣、飲食習慣、就地取材	
7	遷徙與歷史	分布情形、遷徙歷程、抗日事件與民族英雄、文化演變之衝擊	
8	勞動好體能	傳統好體能與環境關係、藉勞動培養好體能、傳統體育的學習內容	

⁴ 蘇美琅（頁 58-61）討論布農族傳統文化內涵中人觀的認識，布農族認爲左右兩肩分別代表惡靈及善靈，兩肩的平衡透過心靈的協調，進而達到身心靈平衡的境界。

肆、結語／評論

Bunun 大寫作為布農族，同時也具有人之意涵，本書以「成為布農族、成為人」揭示布農族教育的主體以及追求布農族人教育主權的期待與可能應用於國小民族教育的發展。就以教材來看，較為集中在本書第二部分「Uvaz-az 發現孩童」及第三部分「Maqlis 布農族傳統文化之美好價值」，呈現作者所整理調研之布農族神話傳說、歌謠、諺語、祈禱詞、禁忌等文本，適用學習年段可參考本書在學習內容素材舉例的相關說明。本書作者進一步提出布農族生命階段對應國民小學之學習階段，包括“minbunun”（約 7~10 歲）及“mintalmaidu”、“mintalbinauaz”（預備成為男人、女人約 11~15 歲），對應低、中年級學習階段著重於生活實務能力的培養，並且逐漸學習男女如何分工；高年級則主要培育獨自自主的人格與能力，並且跨越到國中學習階段，並朝向成年的成長階段。就布農族的教育內涵來看，教育階段的分類提供不同教育內涵的思考與培育模式，若能再細緻地討論與後續研究，則可逐步建構「布農族教育學」貢獻更多不同的原住民族教育觀點。

另以課程架構來檢視，作者以教育工作者的扎實訓練，建構布農族民族教育的課程架構，主要涵蓋 8 大文化概念及內涵，在本書中則以分段學習目標與學習內容有詳盡的說明與相關素材舉例。這一方面可以對照花蓮縣卓溪鄉太平國小及臺東縣延平鄉武陵國小，兩校同為布農族實驗小學之民族教育課程架構。太平國小以“minBunun”為核心內涵來發展「尋根溯源（歷史）」、「歲時祭儀（生命）」、「山林智慧（自然）」、「傳統藝術（人文）」4 大課程主軸，共有 12 個課程單元（花蓮縣卓溪鄉太平國民小學，2023）；武陵國小則除了“minBunun”為課程願景之外，更強調雙文化能力的學習，其課程發展包括「歲時與生命祭儀“ishumis tu lusan”」、「布農歌謠“Bunun tu huzas”」、「動手做——傳統技藝“Kauni tu hansiap”」、「人文史地」、「文化英語」、「多元閱讀」等 6 大主題（臺東縣延平鄉武陵國小，無日期）來看，兩校皆

可涵蓋蘇美琅所提之 8 大文化概念（表 3），唯獨「勞動好體能」並無特別規劃，其強調體能與環境的關係，並以傳統體育學習內容爲主要發展，若能未來可以結合部定課程之體育課，或許也是可以參考的方向。

本書提供布農族民族教育課程架構之參考，可作爲在設計課程發展工具書之使用。但是在布農族文化及語言的運用，則因取材不同社群或礙於篇幅，並未深入探討不同地域、家族之間的文化差異，所以文化脈絡顯得較爲模糊不清，甚至引用文獻時需要再重新思考其文化情境，才能較爲真實反映現況，例如，書中提到「嬰兒祭時，母親嚼一小口樹根塗抹孩子頭上」（頁 209）的敘述，其實並非樹根，在一般布農族社會中是指石菖蒲的走莖。筆者認爲若能從語言本身著手，深究其布農族語言之意義，能夠詮釋更多不同的角度來反思其相關教育議題，會有更多批判性教育學的內涵，落實教育主權的復返。

整體而言，本書提供之布農族民族教育課程架構之梗概，實際應用於國民小學課程研發而非紙上談兵，同時提供相關素材作爲課程發展原住民族自編教材有其參考價值，並透過田野調查，展現了布農族的長輩們及父母們對於子女養育與成長的期待，有助於解決教學現場教科書的缺乏，以及作爲更多原住民族重點學校或實驗學校等實施民族教育課程之參考模組。

參考文獻

- 丘其謙（1966）。布農族卡社群的社會組織。中央研究院民族學研究所。
[Chiu, C.-C. (1966). *Social organization of the Take-Bakha Bunun*. Institute of Ethnology, Academia Sinica.]
- 田哲益（2003）。布農族神話與傳說。晨星。
[Tian, Z.-Y. (2003). *Bunongzhu shenhua yu chuanshuo*. MorningStar.]
- 李璜（2000）。多元文化與原住民族教育——教育決策倫理之探討。哲學與文化，27（4），349-361。https://doi.org/10.7065/MRPC.200004.0349
- [Li, Y. (2000). Pluralistic culture and educating the indigenous peoples: A discussion on the policy of ethical education. *Universitas: Monthly Review of Philosophy and Culture*, 27(4), 349-361. https://doi.org/10.7065/MRPC.200004.0349]
- 周惠民（2021）。臺灣原住民族教育發展（二版）。國家教育研究院。
[Zhou, H.-M. (2021). *Taiwan yuanzhuminzu jiaoyu fazhan* (2nd ed). National Academy for Educational Research.]
- 花蓮縣卓溪鄉太平國民小學（2023）。花蓮縣卓溪鄉太平國民小學——教學計畫。https://eschool.hlc.edu.tw/web-set_week_ilc/rest/service/view/public/b3JGRldQdzdHUG90bXNGcm8xcXRyZz09
- [Tai-Ping Elementary School, Zhuoxi, Hualien. (2023). *Teaching plan of Hualien Tai-Ping Elementary School*. https://eschool.hlc.edu.tw/web-set_week_ilc/rest/service/view/public/b3JGRldQdzdHUG90bXNGcm8xcXRyZz09]
- 原住民族教育法（2021）。
[*Education act for indigenous peoples*. (2021).]
- 海樹兒·友刺拉菲（2006）。布農族部落起源及部落遷移史。國史館臺灣文獻館。
[Palalavi, H. (2006). *Bunongzhu buluo qiyan ji buluo qianyishi*. Taiwan Historica.]
- 張如慧（2020）。原住民族實驗學校的教材編製。臺灣教育評論月刊，9（3），34-37。
[Zhang, R.-H. (2020). Yuanzhuminzu shiyan xuexiao de jiaocai bianzhi. *Taiwan Educational Review Monthly*, 9(3), 34-37.]
- 移川子之藏、馬淵東一、鹿野忠雄、國分直一（2005）。臺灣百年曙光：學術開創時代調查實錄（楊南郡譯）。南天。
- [Nenozo, U., Toichi, M., Tadao, K., & Naoichi, K. (2005). *Taiwan's centenary dawn: A survey of the era of academic creation* (N.-J. Yang, Trans.). Nantian.]
- 森丑之助（2000）。生番行腳：森丑之助的臺灣探險（楊南郡譯）。遠流。
[Ushinosuke, M. (2000). *A trip to life: Mori Ushinosuke's adventure in Taiwan* (N.-J. Yang, Trans.). Yuan-Liou.]
- 黃美金（2007）。臺灣原住民族語能力認證考試之回顧與展望。載於張學謙（主編），原住民族語言發展——理論與實務論文集（頁 115-134）。行政院原

住民族委員會。

[Huang, L.-M. (2007). Certification of aboriginal language abilities: Past and future. In H.-K. Tiun (Ed.), *Aboriginal language development: A collection of theoretical and practical papers* (pp. 115-134). Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan.]

黃應貴 (2006)。布農族。三民。

[Huang, Y.-G. (2006). *Bunun*. San Min.]

楊淑媛 (2008)。蕃族調查報告書 (第六冊：布農族——前篇)。中央研究院民族學研究所。

[Yang, S.-Y. (2008). *An investigation of the aborigines in Taiwan* (Vol. 6, Bunun: part I). Institute of Ethnology, Academia Sinica.]

楊智穎 (2022)。屏東排灣族本位教材發展歷程之研究。教科書研究, 15 (2), 1-29。 [https://doi.org/10.6481/JTR.202208_15\(2\).01](https://doi.org/10.6481/JTR.202208_15(2).01)

[Yang, J.-Y. (2022). The study on the process of Paiwan-based teaching material development in Pingtung County. *Journal of Textbook Research*, 15(2), 1-29. [https://doi.org/10.6481/JTR.202208_15\(2\).01](https://doi.org/10.6481/JTR.202208_15(2).01)]

臺北帝國大學土俗・人種學研究室 (2011)。臺灣原住民族系統所屬之研究 (楊南郡譯, 第一冊：本文篇)。行政院原住民族委員會。(原著出版於 1935 年)

[Laboratory of Verbal Ethnology, Taipei Imperial University. (2011). *The Formosan native tribes: A genealogical and classification study* (N.-J. Yang, Trans.; Vol. 1). Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan. (Original work published 1935).]

臺東縣延平鄉武陵國小 (無日期)。課程計畫。 <https://wlps.ttct.edu.tw/p/412-1098-1683.php>

[Wuling Elementary School, Yanpin Township, Taitung County. (n.d.). *Teaching plan*. <https://wlps.ttct.edu.tw/p/412-1098-1683.php>]

霍斯陸曼・伐伐 (2006)。玉山魂。印刻。

[Vava, H. (2006). *Yushan hun*. INK.]

譚光鼎 (2008)。被扭曲的他者：教科書中原住民偏見的檢討。課程與教學季刊, 11 (4), 27-49。 <https://doi.org/10.6384/CIQ.200811.0027>

[Tang, K.-T. (2008). The twisted others: A review of biases against aboriginals in Taiwan's textbooks. *Curriculum & Instruction Quarterly*, 11(4), 27-49. <https://doi.org/10.6384/CIQ.200811.0027>]